

《羅馬天主教會香港教區主教法團條例》
(第 1003 章)

Bishop of the Roman Catholic Church in Hong Kong Incorporation Ordinance
(Cap. 1003)

版本日期
Version date
28.4.2022

經核證文本
Verified Copy

(《法例發布條例》(第 614 章) 第 5 條)
(Legislation Publication Ordinance (Cap. 614), section 5)

如某內頁的頁底標明：

- “經核證文本”；及
 - 以下列表顯示的該頁的最後更新日期，
- 該頁所載條文即視作於上述“版本日期”的正確版本。

此文本所載條文，如並非正在實施，會有附註作說明。

A provision is presumed to be correctly stated as at the above version date if it is on a page marked at the bottom with:

- the words “Verified Copy”; and
- the last updated date shown in this table for the page.

Any provision included in this copy that is not in force is marked accordingly.

條文 Provision	頁數 Page number	最後更新日期 Last updated date
整條 Whole	1—6	28.4.2022

尚未實施的條文 / 修訂 —

尚未實施的條文及修訂的資料，可於「電子版香港法例」(<https://www.elegislation.gov.hk>) 閱覽。

Provisions / Amendments not yet in operation —

Please see Hong Kong e-Legislation (<https://www.elegislation.gov.hk>) for information of provisions and amendments not yet in operation.

E-1

第 1003 章

E-2

Cap. 1003

制定史

本為 1885 年第 10 號 (第 266 章, 1950 年版) —— 1911 年第 50 號, 1911 年第 51 號, 1911 年第 62 號, 1911 年第 63 號, 1912 年第 21 號, 1924 年第 5 號, 1948 年第 64 號, 1975 年第 40 號, 1975 年編正版, 1993 年第 88 號, 1997 年第 (C)33 號法律公告 (中文真確本), 1999 年第 33 號, 2022 年第 2 號編輯修訂紀錄

Enactment History

Originally 10 of 1885 (Chapter 266, 1950) — 50 of 1911, 51 of 1911, 62 of 1911, 63 of 1911, 21 of 1912, 5 of 1924, 64 of 1948, 40 of 1975, R. Ed. 1975, 88 of 1993, L.N. (C) 33 of 1997 (Chinese authentic version), 33 of 1999, E.R. 2 of 2022

《羅馬天主教會香港教區主教法團條例》

**Bishop of the Roman Catholic Church in Hong Kong
Incorporation Ordinance**

(第 1003 章)

(Cap. 1003)

目錄

Contents

條次		頁次	Section	Page
1.	簡稱	1	1. Short title	2
2.	成立為法團	1	2. Incorporation	2
2A.	法團的權力	1	2A. Powers of the corporation	2
3.	保留條文	3	3. Saving	4

本條例旨在為羅馬天主教會香港教區主教成立為法團而訂定條文。

(由 1948 年第 64 號第 2 條修訂)

To provide for the incorporation of the Bishop of the Roman Catholic Church in Hong Kong.

(Amended 64 of 1948 s. 2)

[1885 年 5 月 15 日]

(格式變更——2022 年第 2 號編輯修訂紀錄)

[15 May 1885]

(Format changes—E.R. 2 of 2022)

1. 簡稱

本條例可引稱為《羅馬天主教會香港教區主教法團條例》。

(由 1924 年第 5 號第 6 條修訂；由 1948 年第 64 號第 2 條修訂)

1. Short title

This Ordinance may be cited as the Bishop of the Roman Catholic Church in Hong Kong Incorporation Ordinance.

(Amended 5 of 1924 s. 6; 64 of 1948 s. 2)

2. 成立為法團

羅馬天主教會香港教區主教及繼任其羅馬天主教會香港教區主教一職的人為一個單一法團(以下稱為**法團**)，並須以“**The Catholic Diocese of Hong Kong (天主教香港教區)**”的名稱命名，而且以該名稱永久延續，並可以起訴與被起訴，以及須備有法團印章。

(由 1975 年第 40 號第 2 條代替。由 1993 年第 88 號第 2 條修訂)

2. Incorporation

The Bishop of the Roman Catholic Church in Hong Kong, and his successors in the office of Bishop of the Roman Catholic Church in Hong Kong, shall be a corporation sole, hereinafter called **the corporation**, and shall have the name of “**The Catholic Diocese of Hong Kong (天主教香港教區)**”, and in that name shall have perpetual succession, shall be capable of suing and being sued, and shall have a common seal.

(Replaced 40 of 1975 s. 2. Amended 88 of 1993 s. 2)

2A. 法團的權力

(1) 在符合第 (3) 款的規限下，法團具有以下權力——

- (a) 按其認為適合的條款，獲取、租賃、持有和享用任何土地或建築物；
- (b) 將法團的款項以下述方式投資——
 - (i) 存款於不論是在香港或其他地方的銀行；或

2A. Powers of the corporation

(1) Subject to subsection (3), the corporation shall have the following powers—

- (a) to acquire, lease, hold and enjoy any land or buildings on such terms as it thinks fit;
- (b) to invest its money—

- (ii) 投資於在香港或其他地方經營業務的任何法團的股額、股份或證券、保證；
 - (c) 購買、租用或獲取任何動產；
 - (d) 按其認為適合的條款，出售、出租或以其他方式處置其任何財產，並將其任何財產作押記；
 - (e) 按其認為適合的方式及條款，發展或利用其任何不動產；
 - (f) 為法團的目的而借入款項，並將其所有或任何財產作押記。
- (2) 第 (1) 款賦予法團的權力，可由法團單獨行使或與一名或多於一名的其他人共同行使。
- (3) 就以下土地及建築物而言——
- (a) 在本條例生效日期 * 前以公帑獲取者；或
 - (b) 政府在本條例生效日期前為任何特別目的而批出者，除非獲行政長官會同行政會議同意，否則不得行使第 (1)(d)、(e) 及 (f) 款賦予法團的權力。 (由 1999 年第 33 號第 3 條修訂)

(由 1975 年第 40 號第 2 條增補)

編輯附註：

* 生效日期：1885 年 5 月 15 日。

3. 保留條文

本條例的條文不影響亦不得當作影響中央或香港特別行政區

- (i) on deposit at any bank, whether in Hong Kong or elsewhere; or
 - (ii) in the stocks, shares, or securities of any corporation carrying on business either in Hong Kong or elsewhere;
 - (c) to purchase, hire or acquire any movable property;
 - (d) to sell, lease or otherwise dispose of, and to charge, any of its property on such terms as it thinks fit;
 - (e) to develop or turn to account any of its immovable property in such manner and on such terms as it thinks fit;
 - (f) to borrow money for the corporation's purposes and to charge all or any of its property.
- (2) The powers conferred on the corporation by subsection (1) may be exercised either alone or jointly with one or more other persons.
- (3) In respect of land and buildings—
- (a) acquired with public money; or
 - (b) granted by the Government for any special purpose,
- prior to the commencement* of this Ordinance, the powers conferred on the corporation by subsection (1)(d), (e) and (f) shall not be exercised except with the consent of the Chief Executive in Council. (Amended 33 of 1999 s. 3)

(Added 40 of 1975 s. 2)

Editorial Note:

* Commencement date: 15 May 1885.

3. Saving

Nothing in this Ordinance shall affect or be deemed to affect the

政府根據《基本法》和其他法律的規定所享有的權利或任何政治體或法人團體或任何其他人的權利，但本條例所述及者和經由、透過他們或在他們之下作申索者除外。

(由 1948 年第 64 號第 3 條代替。由 1999 年第 33 號第 3 條修訂)

rights of the Central Authorities or the Government of the Hong Kong Special Administrative Region under the Basic Law and other laws, or the rights of any body politic or corporate or of any other persons except such as are mentioned in this Ordinance and those claiming by, from or under them.

(Replaced 64 of 1948 s. 3. Amended 33 of 1999 s. 3)